

## 2022年度 早稲田大学大学院文学研究科 入学試験問題

【修士課程】 一般外国語 フランス語 ※解答は別紙（横書）

※ 解答は解答用紙に記入すること（1枚）。

日本語に訳しなさい。

Le jour où je rencontre Lucile est jour de grand vent. C'est marée basse. Je marche un moment avant de découvrir une petite fille agenouillée dans l'eau. Elle a pêché une étoile de mer qu'elle tient dans la paume de sa main. Je me baisse pour admirer sa prise : elle est magnifique, très fine, rose framboise. « Tiens ! », me dit-elle en me la mettant dans la main. Je sens contre ma peau quelque chose de rêche et de doux à la fois. La petite fille se rapproche de mon visage pour me chuchoter à l'oreille : « Prends-en bien soin. C'est un cadeau de la princesse du Palais des Mers. » Elle a un visage étroit, des yeux sombres dont on ne cherche pas à définir la couleur, tant est fort l'éclat du regard, et des cheveux noirs coupés au carré. Ils volettent dans le vent et m'effleurent d'une caresse soyeuse. Je n'ose accepter pareil cadeau. J'esquisse le geste de le rendre à la petite fille. Elle m'arrête. « Elle est à toi maintenant », me dit-elle.

Juste à ce moment, on nous appelle. Ce sont nos mères qui crient nos noms. « Lucile ! Chantal ! Lucile ! Chantal ! » Curieusement, elles nous appellent en même temps, comme si elles avaient compris avant nous que nous sommes inséparables et que, désormais, il leur faudra traiter avec une enfant en deux ou deux en une, mais plus jamais avec leur fille dite unique.

※Web掲載に際し、著作権者からの要請により、出典を追記しております。  
Souvenirs de la marée basse, Chantal Thomas, « Fiction & Cie »,  
© Éditions du Seuil, 2017, Points, 2018

1/1

